

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jozuemu w tym czasie przykazałem: Twoje oczy widzą wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił tym dwom królom. Tak samo JAHWE uczyni wszystkim królestwom, do których przeprawisz się (przez Jordan).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednocześnie nakazałem Jozuemu: Na własne oczy widzisz wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił tym dwom królom. Tak samo JAHWE uczyni pozostałym królestwom, z którymi zetkniesz się po przejściu Jordanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie przykazałem też Jozuemu: Twoje oczy widziały wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił tym dwom królom. Tak samo uczyni JAHWE wszystkim królestwom, do których pójdziesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jozuemu też przykazałem na on czas, mówiąc: Oczy twoje widziały wszystko, co uczynił Pan, Bóg wasz, onym dwom królom; toż uczyni Pan, wszystkim królestwom, do których ty pójdziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jozuemu też naonczas przykazałem, rzekąc: Oczy twoje widziały, co uczynił JAHWE Bóg wasz tym dwiema królom, także uczyni wszytkim królestwam, do których przejdiesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie poleciłem Jozuemu: Twoje oczy widziały wszystko, co uczynił Pan, Bóg wasz, dwom królom; tak samo Pan uczyni wszystkim królestwom, do których ty przyjdiesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jozuemu dałem wówczas taki rozkaz: Oczy twoje widzą wszystko, co Pan, wasz Bóg, uczynił tym dwom królom. Tak samo uczyni Pan wszystkim królestwom, do których wkroczysz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie dałem Jozuemu taki nakaz: Twoje oczy widzą wszystko, co uczynił JAHWE, wasz Bóg, tym dwom królom. Tak uczyni JAHWE wszystkim królestwom, przez które przejdiesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy też dałem Jozuemu to rozporządzenie: Widziałeś wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił tym obu królom. To samo JAHWE uczyni wszystkim królestwom, ku którym idziesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym samym czasie zapowiedziałem też Jozuemu: - Twoje oczy widziały wszystko, co Bóg wasz Jahwe uczynił tym dwom królom. Otóż podobnie postąpi Jahwe ze wszystkimi królestwami, do których się przeprawiasz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wówczas nakazałem Jehoszui: Na własne oczy ujrzaleś, co Bóg, twój Bóg uczynił tym dwóm królom - Bóg uczyni tak samo wszystkim królestwom, przez które ty przejdiesz.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І Ісусові заповів я в тому часі, кажучи: Ваші очі

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бачили все, що вчинив Господь Бог ваш цим двом царям. Так само вчинить Господь всім царствам проти яких ти туди переходиш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wówczas też zapowiedziałem Jezusowi, synowi Nuna, mówiąc: Twoje oczy widzą wszystko, co WIEKUISTY, wasz Bóg, uczynił tym dwóm królom; tak samo WIEKUISTY uczyni wszystkim królestwom, do których idziesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"I w tymże czasie nakazałem Jozuemu, mówiąc: 'Twoje oczy widzą wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił tym dwóm królom. Tak samo JAHWE uczyni wszystkim królestwom, do których się tam przeprawiasz.